

# Jer

## Chapter 2

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1  
וַיְהִי וְדָבָר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: und-es-geschah HERR Wort zu-mir sprechend  
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

Und das Wort Jehovas geschah zu mir also:

2  
הָלַךְ וַיִּקְרָא וּבְאָזְנִי יְרוּשָׁלַם לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה זָכַרְתִּי לְךָ גִּידָה נְעוּרֶיךָ אֶהְבֵּת כָּל־יְלָדֶיךָ לָכֵן אַחֲרַי בְּמִדְבָּר בְּאֶרֶץ לֹא זְרוּעָה: ging und-rufen in-die-Ohren Jerusalem sprechend so sprach HERR gedenken dir  
H1980 H7121 H0241 H3389 H0559 H3541 H0559 H2142 H2232 H3808 H0776

Geh und rufe vor den Ohren Jerusalems und sprich: So spricht Jehova: Ich gedenke dir die Zuneigung deiner Jugend, die Liebe deines Brautstandes, dein Wandeln hinter mir her in der Wüste, im unbesäten Lande.

3  
קָדֵשׁ יִשְׂרָאֵל לִיהוָה רֵאשִׁית תְּבוּאָתָהּ כָּל־אֲכָלִיו יֵאָשְׁמוּ רָעָה Heiligkeit Israel dem-HERR Anfang [תְּבוּאָתָהּ] essen [יֵאָשְׁמוּ] weidete  
H6944 H3478 H3068 H7225 H8393 H3605 H0398 H0816

תָּבֹא תָבֹא אֲלֵיהֶם נֹאמַר יְהוָה: פּ (\* du-wirst-kommen zu-ihnen Spruch HERR  
H0935 H0413 H5002 H3068

Israel war heilig dem Jehova, der Erstling seines Ertrages; alle, die es verzehren wollten, verschuldeten sich: Unglück kam über sie, spricht Jehova.

4  
שָׁמְעוּ דָבָר יְהוָה בֵּית יַעֲקֹב וְכָל־מִשְׁפְּחוֹת בֵּית יִשְׂרָאֵל: hoert Wort HERR Haus Jakob und-alle Sippen Haus Israel  
H8085 H1697 H3068 H3290 H3605 H4940 H3478

Höret das Wort Jehovas, Haus Jakob und alle Geschlechter des Hauses Israel!

5  
וְכֹה אָמַר יְהוָה מַה־מָּצְאוּ אֲבוֹתֵיכֶם בִּי עוֹל כִּי רָחֲקוּ וַיֵּלְכוּ מֵעָלַי וַיֵּלְכוּ אַחֲרַי הַהֵבֶל וַיִּהְיֶה בָלֹם: so sprach HERR was von-geht-heraus eure-Väter in-mir [עוֹל] denn [וַיִּהְיֶה בָלֹם] entfernen  
H3541 H0559 H3068 H4100 H4672 H0001 H1891 H1892 H3212 H7368

So spricht Jehova: Was haben eure Väter Unrechtes an mir gefunden, daß sie sich von mir entfernt haben und der Nichtigkeit nachgegangen und nichtig geworden sind?

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |   |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| וְלֹא                 | אָמְרוּ               | אֵינָהּ               | יְהוָה                | הִמָּעֵלָה            | אֲתָנוּ               | מֵאֶרֶץ               | מִצְרַיִם             | הִמּוֹלִידִי          | 6 |
| und-nicht             | sie-sprachen          | wo                    | HERR                  | hinaufgehen           | uns                   | aus-dem-Land          | Aegypten              | gehen                 |   |
| <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H0559</a> | <a href="#">H0346</a> | <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H5927</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H0776</a> | <a href="#">H4714</a> | <a href="#">H3212</a> |   |
| אֲתָנוּ               | בְּמִדְבָּר           | בְּאֶרֶץ              | עֲרָבָה               | וְשׁוּחָה             | בְּאֶרֶץ              | צִיָּה                | וְצִלְמוֹת            | לֹא                   |   |
| uns                   | in-der-Wueste         | im-Land               | Steppe                | [וְשׁוּחָה]           | im-Land               | Duerre                | [וְצִלְמוֹת]          | nicht                 |   |
| <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H0776</a> | <a href="#">H0776</a> | <a href="#">H6160</a> | <a href="#">H7745</a> | <a href="#">H0776</a> | <a href="#">H6723</a> | <a href="#">H6757</a> | <a href="#">H3808</a> |   |
| עָבַר                 | בָּהּ                 | אִישׁ                 | וְלֹא                 | יָשָׁב                | אָדָם                 | שֵׁם:                 |                       |                       |   |
| ueberquerte           | in-ihr                | Mann                  | und-nicht             | sass                  | Mensch                | Name                  |                       |                       |   |
|                       | <a href="#">H0376</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H3427</a> | <a href="#">H0120</a> | <a href="#">H8033</a> |                       |                       |   |

Und sie sprachen nicht: Wo ist Jehova, der uns aus dem Lande Ägypten heraufgeführt hat, der uns leitete in der Wüste, in dem Lande der Steppen und der Gruben, in dem Lande der Dürre und des Todesschattens, in dem Lande, durch welches niemand zieht, und wo kein Mensch wohnt?

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |         |   |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------|---|
| וְאָבִיא              | אֶתְכֶם               | אֶל-                  | אֶרֶץ                 | הַכַּרְמֶל            | לֶאֱכֹל               | פְּרִיָּה             | וְטוֹבָה              | וְתָבֹא | 7 |
| und-kommen            | (*)                   | zu                    | Land                  | der-Karmel            | zu-essen              | Frucht                | [וְטוֹבָה]            |         |   |
| <a href="#">H0935</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H0413</a> | <a href="#">H0776</a> | <a href="#">H3759</a> | <a href="#">H0398</a> | <a href="#">H6529</a> | <a href="#">H2898</a> |         |   |
| וְתִטְמְאוּ           | אֶת-                  | אֶרְצִי               | וְנַחֲלָתִי           | שְׂמָתָם              | לְתוֹעֵבָה:           |                       |                       |         |   |
| [וְתִטְמְאוּ]         | (*)                   | mein-Land             | und-mein-Erbe         | setzen                | zu-Greuel             |                       |                       |         |   |
| <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H0776</a> |                       | <a href="#">H5159</a> |                       | <a href="#">H8441</a> |                       |                       |         |   |

Und ich brachte euch in ein Land der Fruchtgefilde, um seine Frucht und seinen Ertrag zu essen; und ihr kamet hin und verunreinigtet mein Land, und mein Erbteil habt ihr zum Greuel gemacht.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |   |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| הַכֹּהֲנִים           | לֹא                   | אָמְרוּ               | אֵינָהּ               | יְהוָה                | וְתִפְשִׁי            | הַתּוֹרָה             | לֹא                   | יִדְעוּנִי            | 8 |
| die-Priester          | nicht                 | sie-sprachen          | wo                    | HERR                  | und-ergreifen         | das-Gesetz            | nicht                 | erkennen              |   |
| <a href="#">H3548</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H0559</a> | <a href="#">H0346</a> | <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H8610</a> | <a href="#">H8451</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H3045</a> |   |
| וְהִרְעִים            | פָּשְׁעוּ             | בִּי                  | וְהַנְּבִיאִים        | נִבְּאוּ              | בְּכַעַל              | וְאַחֲרָי             | לֹא                   |                       |   |
| und-weiden            | sich-auflehnen        | in-mir                | und-der-Propheten     | weissagen             | Baal                  | und-nach              | nicht                 |                       |   |
|                       | <a href="#">H6586</a> |                       | <a href="#">H5030</a> | <a href="#">H5012</a> |                       | <a href="#">H3808</a> |                       |                       |   |
| יִזְעֲלוּ             | הֵלְכוּ:              |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |   |
| nuetzen               | der-geht              |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |   |
| <a href="#">H3276</a> | <a href="#">H1980</a> |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |   |

Die Priester sprachen nicht: Wo ist Jehova? Und die das Gesetz handhabten, kannten mich nicht, und die Hirten fielen von mir ab; und die Propheten weissagten durch den Baal und sind denen nachgegangen, welche nichts nützen.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |          |            |           |                       |   |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------|------------|-----------|-----------------------|---|
| לָכֵן                 | עַד                   | אָרִיב                | אִתְּכֶם              | נֹאס-                 | יְהוָה                | וְאֵת-   | בְּנֵי     | בְּנֵיכֶם | אָרִיב:               | 9 |
| darum                 | bis                   | streiten              | mit                   | Spruch                | HERR                  | und-(* ) | Soehne-von | Sohn      | streiten              |   |
| <a href="#">H5750</a> | <a href="#">H7378</a> | <a href="#">H0854</a> | <a href="#">H5002</a> | <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H0854</a> |          |            |           | <a href="#">H7378</a> |   |

Darum werde ich weiter mit euch rechten, spricht Jehova; und mit euren Kindeskindern werde ich rechten.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------|----|
| כִּי                  | עָבְרוּ               | אֵי                   | כַּתִּיב              | וְרָאוּ               | וְקִדְר               | שְׁלַחוּ              | וְהִתְבּוֹנְנוּ       | מְאֹד | 10 |
| denn                  | sie-ueberquerten      | Kueste                | [כַּתִּיב]            | und-seht              | und-Kedar             | sendet                | und-verstehen         | sehr  |    |
|                       | <a href="#">H0339</a> | <a href="#">H3794</a> | <a href="#">H7200</a> | <a href="#">H6938</a> | <a href="#">H7971</a> | <a href="#">H0995</a> | <a href="#">H3966</a> |       |    |
| וְרָאוּ               | הֵן                   | הִיְתָה               | כַּזֹּאת:             |                       |                       |                       |                       |       |    |
| und-seht              | siehe                 | war                   | wie-diese             |                       |                       |                       |                       |       |    |
| <a href="#">H7200</a> | <a href="#">H2005</a> | <a href="#">H1961</a> | <a href="#">H2063</a> |                       |                       |                       |                       |       |    |

Denn gehet hinüber zu den Inseln der Kittäer und sehet, und sendet nach Kedar und merket wohl auf; und sehet, ob dergleichen geschehen ist!

|                                            |                           |                                           |                                       |                                                  |                                           |                                                          |                                               |    |
|--------------------------------------------|---------------------------|-------------------------------------------|---------------------------------------|--------------------------------------------------|-------------------------------------------|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|----|
| הַמִּיר<br>[המיר]<br><a href="#">H4171</a> | וְעַמִּי<br>und-mein-Volk | אֱלֹהִים<br>Gott<br><a href="#">H0430</a> | לֹא<br>nicht<br><a href="#">H3808</a> | וְהָמָּה<br>und-der-was<br><a href="#">H1992</a> | אֱלֹהִים<br>Gott<br><a href="#">H0430</a> | גּוֹי<br>Volk                                            | הַחִמְיֹר<br>[החמיר]<br><a href="#">H4171</a> | 11 |
|                                            |                           |                                           |                                       | יִועִיל:<br>nuetzen<br><a href="#">H3276</a>     | בְּלֹא<br>nicht<br><a href="#">H3808</a>  | כְּבוֹדוֹ<br>seine-Herrlichkeit<br><a href="#">H3519</a> |                                               |    |

Hat irgend eine Nation die Götter vertauscht? Und doch sind sie nicht Götter; aber mein Volk hat seine Herrlichkeit vertauscht gegen das, was nichts nützt.

|                                          |                                           |                                        |                         |                                               |                                        |               |                                             |                                                |    |
|------------------------------------------|-------------------------------------------|----------------------------------------|-------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------|---------------|---------------------------------------------|------------------------------------------------|----|
| יְהוָה:<br>HERR<br><a href="#">H3068</a> | נֹאמֶר<br>Spruch<br><a href="#">H5002</a> | מְאֹד<br>sehr<br><a href="#">H3966</a> | חָרְבוּ<br>sein-Schwert | וְשַׁעְרוֹ<br>[ושער]<br><a href="#">H2063</a> | זֹאת<br>diese<br><a href="#">H2063</a> | עַל-<br>ueber | שָׁמַיִם<br>Himmel<br><a href="#">H8064</a> | שָׁמוּ<br>sie-setzten<br><a href="#">H8074</a> | 12 |
|------------------------------------------|-------------------------------------------|----------------------------------------|-------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------|---------------|---------------------------------------------|------------------------------------------------|----|

Entsetzet euch darüber, ihr Himmel, und schaudert, starret sehr! spricht Jehova.

|                                                  |                                            |                                        |                           |                                                     |                                             |                                               |                  |                                              |               |    |
|--------------------------------------------------|--------------------------------------------|----------------------------------------|---------------------------|-----------------------------------------------------|---------------------------------------------|-----------------------------------------------|------------------|----------------------------------------------|---------------|----|
| חַיִּים<br>Leben<br><a href="#">H4325</a>        | מַיִם<br>Wasser<br><a href="#">H4726</a>   | וּמְקוֹר<br>Quelle                     | עָזְבוּ<br>sie-verliessen | אֵלַי<br>mich<br><a href="#">H0853</a>              | עַמִּי<br>mein-Volk                         | עָשָׂה<br>tat                                 | רָעוֹת<br>Boeses | שְׁתֵּי<br>zwei<br><a href="#">H8147</a>     | כִּי-<br>denn | 13 |
| הַמַּיִם:<br>das-Wasser<br><a href="#">H4325</a> | יָכְלוּ<br>[יכלו]<br><a href="#">H3557</a> | לֹא-<br>nicht<br><a href="#">H3808</a> | אֲשֶׁר<br>welcher         | נִשְׁבְּרִים<br>zerbrechen<br><a href="#">H7665</a> | בְּאֶרֶת<br>[בארת]<br><a href="#">H0877</a> | בְּאֵרוֹת<br>[בארות]<br><a href="#">H0877</a> | לָהֶם<br>ihnen   | לְחַצְבַּ<br>[לחצב]<br><a href="#">H2672</a> |               |    |

Denn zweifach Böses hat mein Volk begangen: Mich, den Born lebendigen Wassers, haben sie verlassen, um sich Zisternen auszuheuen, geborstene Zisternen, die kein Wasser halten.

|                                              |                                       |                                           |                                     |               |                                           |              |                                               |                                                |    |
|----------------------------------------------|---------------------------------------|-------------------------------------------|-------------------------------------|---------------|-------------------------------------------|--------------|-----------------------------------------------|------------------------------------------------|----|
| לָבוּ:<br>zur-Beute<br><a href="#">H0957</a> | הָיָה<br>war<br><a href="#">H1961</a> | מָדוּעַ<br>warum<br><a href="#">H4069</a> | הוּא<br>er<br><a href="#">H1931</a> | בֵּית<br>Haus | יָלִיד<br>[יליד]<br><a href="#">H3211</a> | אִם-<br>wenn | יִשְׂרָאֵל<br>Israel<br><a href="#">H3478</a> | הַעֲבָד<br>der-diente<br><a href="#">H5650</a> | 14 |
|----------------------------------------------|---------------------------------------|-------------------------------------------|-------------------------------------|---------------|-------------------------------------------|--------------|-----------------------------------------------|------------------------------------------------|----|

Ist Israel ein Knecht, oder ist er ein Hausgeborener? Warum ist er zur Beute geworden?

|                                                    |                                               |                                                      |                                          |                                               |                                                  |                                                    |                         |  |    |
|----------------------------------------------------|-----------------------------------------------|------------------------------------------------------|------------------------------------------|-----------------------------------------------|--------------------------------------------------|----------------------------------------------------|-------------------------|--|----|
| לְשֹׂמָה<br>zum-Entsetzen<br><a href="#">H8047</a> | אֶרְצוֹ<br>sein-Land<br><a href="#">H0776</a> | וַיִּשְׁתּוּ<br>und-stellen<br><a href="#">H7896</a> | קוֹלָם<br>Stimme                         | נָתְנוּ<br>sie-gaben<br><a href="#">H5414</a> | כְּפָרִים<br>[כפרים]<br><a href="#">H7580</a>    | וַיִּשְׁאַנּוּ<br>[ישאנו]<br><a href="#">H7580</a> | עָלָיו<br>ueber-ihn     |  | 15 |
|                                                    |                                               |                                                      | יָשָׁב:<br>sass<br><a href="#">H3427</a> | מִבְּלִי<br>ohne<br><a href="#">H1097</a>     | (נִצְתּוּ)<br>anzuenden<br><a href="#">H3341</a> | [נצתה]<br>anzuenden<br><a href="#">H3341</a>       | עָרָיו<br>seine-Staedte |  |    |

Junge Löwen haben wider ihn gebrüllt, ließen ihre Stimme hören, und haben sein Land zur Wüste gemacht; seine Städte sind verbrannt worden, so daß niemand darin wohnt.

|                                             |                                            |                                                        |                                                        |                                               |                                         |                       |                                        |    |
|---------------------------------------------|--------------------------------------------|--------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------|----------------------------------------|----|
| קָדְקָד:<br>[קדקד]<br><a href="#">H6936</a> | יִרְעוּ<br>weiden<br><a href="#">H6936</a> | (וְתַחְפָּנְחָס)<br>[ותחפנחס]<br><a href="#">H8471</a> | (וְתַחְפָּנְחָס)<br>[ותחפנחס]<br><a href="#">H8471</a> | [ותחפנס]<br>[ותחפנס]<br><a href="#">H8471</a> | נָפַח<br>[נפח]<br><a href="#">H5297</a> | בְּנֵי-<br>Soehne-von | גַּם-<br>auch<br><a href="#">H1571</a> | 16 |
|---------------------------------------------|--------------------------------------------|--------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------|----------------------------------------|----|

Auch die Söhne von Noph und Tachpanches weideten dir den Scheitel ab.

|                                              |                                         |                                                 |                                         |                                      |                                                |             |                       |                                        |                                                    |    |
|----------------------------------------------|-----------------------------------------|-------------------------------------------------|-----------------------------------------|--------------------------------------|------------------------------------------------|-------------|-----------------------|----------------------------------------|----------------------------------------------------|----|
| מוֹלִיקָךְ<br>gehen<br><a href="#">H3212</a> | בַּעַת<br>Zeit<br><a href="#">H6256</a> | אֱלֹהֶיךָ<br>dein-Gott<br><a href="#">H0430</a> | יְהוָה<br>HERR<br><a href="#">H3068</a> | אֶת-<br>(*)<br><a href="#">H0853</a> | עָזָבְךָ<br>verlassen<br><a href="#">H0853</a> | לְךָ<br>dir | תַּעֲשֶׂה-<br>du-tust | זֹאת<br>diese<br><a href="#">H2063</a> | הַלֹּא-<br>nicht<br><a href="#">H3808</a>          | 17 |
|                                              |                                         |                                                 |                                         |                                      |                                                |             |                       |                                        | בְּדֶרֶךְ:<br>auf-dem-Weg<br><a href="#">H1870</a> |    |

Ist es nicht dein Verlassen Jehovas, deines Gottes, zur Zeit, da er dich auf dem Wege führte, welches dir dieses bewirkt?

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------|-----------------------|----|
| וְעַתָּה              | מַה־                  | לְךָ־                 | לְדַרְךָ־             | מִצְרַיִם             | לִשְׁתּוֹת            | מִי־                  | שְׁחֹרֶת              | וּמַה־                | לְךָ־ | לְדַרְךָ־             | 18 |
| und-nun               | was                   | dir                   | zu-Weg                | Aegypten              | trinken               | wer                   | [שחור]                | und-was               | dir   | zu-Weg                |    |
| <a href="#">H6258</a> | <a href="#">H4100</a> |                       | <a href="#">H1870</a> | <a href="#">H4714</a> | <a href="#">H8354</a> | <a href="#">H4325</a> | <a href="#">H7883</a> | <a href="#">H4100</a> |       | <a href="#">H1870</a> |    |
| אֲשׁוּר               | לִשְׁתּוֹת            | מִי־                  | נָהָר:                |                       |                       |                       |                       |                       |       |                       |    |
| Assyrien              | trinken               | wer                   | Strom                 |                       |                       |                       |                       |                       |       |                       |    |
| <a href="#">H0804</a> | <a href="#">H8354</a> | <a href="#">H4325</a> | <a href="#">H5104</a> |                       |                       |                       |                       |                       |       |                       |    |

Und nun, was hast du mit dem Wege nach Ägypten zu schaffen, um die Wasser des Sichor zu trinken? Und was hast du mit dem Wege nach Assyrien zu schaffen, um die Wasser des Stromes zu trinken?

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| תִּסְרַף              | רַעְתָּךְ             | וּמִשְׁבוֹתֶיךָ־      | תּוֹכַחֲךָ־           | וְדַעִי               | וְרָאִי               | כִּי־                 | 19 |
| zuechtigen            | Boeses                | und-deine-Abkehr      | zurechtweisen         | und-erkennen          | und-sehen             | denn                  |    |
| <a href="#">H3256</a> |                       | <a href="#">H4878</a> | <a href="#">H3198</a> | <a href="#">H3045</a> | <a href="#">H7200</a> |                       |    |
| רַע                   | וְאִמָּר              | עֲזַבְךָ־             | אֶת־                  | יְהוָה                | אֱלֹהֶיךָ־            | וְאִמָּר              |    |
| Boeses                | und-bitter            | verlassen             | (*)                   | HERR                  | dein-Gott             | Spruch                |    |
|                       | <a href="#">H4751</a> |                       | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H0430</a> | <a href="#">H5002</a> |    |
| אֲדֹנָי               | יְהוָה                | צְבָאוֹת:             |                       |                       |                       |                       |    |
| Herr                  | HERR                  | der-Heerscharen       |                       |                       |                       |                       |    |
| <a href="#">H0136</a> | <a href="#">H3069</a> |                       |                       |                       |                       |                       |    |

Deine Bosheit züchtigt dich und deine Abtrünnigkeiten strafen dich; so erkenne und sieh, daß es schlimm und bitter ist, daß du Jehova, deinen Gott, verlässest, und daß meine Furcht nicht bei dir ist, spricht der Herr, Jehova der Heerscharen.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| כִּי־                 | מְעוֹלָם              | שִׁבְרָתִי            | עַל־ךְ                | נִתְקַרְתִּי          | מוֹסְרֶיךָ־           | וְתֹאמְרִי            | לֹא                   | [אעבד]                | 20 |
| denn                  | von-Ewigkeit          | ich-zerbrach          | Joch                  | zerreißen             | [מוסרתיך]             | und-sprechen          | nicht                 | dienen                |    |
|                       | <a href="#">H5769</a> | <a href="#">H7665</a> | <a href="#">H5923</a> | <a href="#">H5423</a> | <a href="#">H4147</a> | <a href="#">H0559</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H5647</a> |    |
| (אֶעְבֹּר)            | כִּי־                 | עַל־                  | כָּל־                 | גְּבוּעָה             | גְּבוּהָה             | וְתַחַת               | כָּל־                 | אֶת־                  |    |
| [אעבור]               | denn                  | ueber                 | alle                  | Huegel                | hoch                  | und-unter             | alle                  | (*)                   |    |
| <a href="#">H5674</a> |                       | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H1389</a> | <a href="#">H1364</a> | <a href="#">H8478</a> | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H6086</a> | <a href="#">H6808</a> |    |
| זָנָה:                |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |    |
| huren                 |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |    |
| <a href="#">H2181</a> |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |    |

Denn vor alters hast du dein Joch zerbrochen, deine Bande zerrissen, und hast gesagt: Ich will nicht dienen! Sondern auf jedem hohen Hügel und unter jedem grünen Baume gabst du dich preis als Hure.

|                       |                       |         |                       |                       |                       |          |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|---------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וְאִנְכִי־            | נִשְׁעַתִּיךָ־        | שָׂרֵךְ | כָּלָה                | זָרַע                 | אֱמֶת                 | וְאִיךָ־ | נִהְפַכְתָּ           | לִי־                  | סוּרִי                | 21 |
| und-ich               | pflanzen              | [שרק]   | Braut                 | Same                  | Wahrheit              | und-wie  | umkehren              | mir                   | [סורי]                |    |
| <a href="#">H0595</a> | <a href="#">H5193</a> |         | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H2233</a> | <a href="#">H0571</a> |          | <a href="#">H2015</a> | <a href="#">H5494</a> | <a href="#">H5494</a> |    |
| הַנֶּפֶץ              | נִכְרִיָּה:           |         |                       |                       |                       |          |                       |                       |                       |    |
| Weinstock             | [נכריה]               |         |                       |                       |                       |          |                       |                       |                       |    |
| <a href="#">H1612</a> | <a href="#">H5237</a> |         |                       |                       |                       |          |                       |                       |                       |    |

Und ich hatte dich gepflanzt als Edelrebe, lauter echtes Gewächs; und wie hast du dich mir verwandelt in entartete Ranken eines fremden Weinstocks!

|                       |                       |                       |                       |               |       |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------------|-------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| כִּי־                 | אִם־                  | תִּכְבְּסִי           | בְּנֶת־               | וְתִרְבִּי־   | לְךָ־ | בְּרִית               | נִכְתָּם              | עוֹנֶךָ־              | לְפָנַי               | נֹאֵם                 | 22 |
| denn                  | wenn                  | [תכבסי]               | [בנתר]                | und-vermehren | dir   | Bund                  | [נכתם]                | Schuld                | vor                   | Spruch                |    |
|                       |                       | <a href="#">H3526</a> | <a href="#">H5427</a> |               |       | <a href="#">H1287</a> | <a href="#">H3799</a> | <a href="#">H5771</a> | <a href="#">H6440</a> | <a href="#">H5002</a> |    |
| אֲדֹנָי               | יְהוָה:               |                       |                       |               |       |                       |                       |                       |                       |                       |    |
| Herr                  | HERR                  |                       |                       |               |       |                       |                       |                       |                       |                       |    |
| <a href="#">H0136</a> | <a href="#">H3069</a> |                       |                       |               |       |                       |                       |                       |                       |                       |    |

Ja, wenn du dich mit Natron wüschest und viel Laugensalz nähmest: schmutzig bleibt deine Ungerechtigkeit vor mir, spricht der Herr, Jehova.

23 איך תאמרי לא נטמאתי אחרי תבעלים לא הלכתי ראי דרכי בנאי  
wie sprechen nicht nicht Baal nach nicht wandeln sehen Weg Tal  
[H1516](#) [H1870](#) [H7200](#) [H1980](#) [H3808](#) [H3808](#) [H0559](#)

דעי מה עשית בכרה קלה משרכת דרכיה:  
erkennen was du-tatest leicht [Mשרכת] Weg  
[H4100](#) [H3045](#) [H1870](#) [H8308](#) [H7031](#) [H1072](#)

Wie sprichst du: Ich habe mich nicht verunreinigt, ich bin den Baalim nicht nachgegangen? Sieh deinen Weg im Tale, erkenne, was du getan hast, du flinke Kamelin, die rechts und links umherläuft!

24 ופרה למד מדבר באות נפשו (נפשה) שאפה רוח תאנתה מי ישיבנה  
[פרה] lehrte Wueste [באות] Seele Seele [שאפה] Geist [תאנתה] wer umkehren  
[H7725](#) [H4310](#) [H7307](#) [H5315](#) [H5315](#) [H0185](#) [H3928](#) [H6501](#)

כל-מבקשיה לא ייעפו בחדשה ימצאונה:  
alle suchen nicht [ייעפו] Monat finden  
[H4672](#) [H2320](#) [H3286](#) [H3808](#) [H1245](#) [H3605](#)

Eine Wildesel, die Wüste gewohnt, in ihrer Lustbegierde schnappt sie nach Luft; ihre Brunst, wer wird sie hemmen? Alle, die sie suchen, brauchen sich nicht abzumüden: In ihrem Monat werden sie sie finden.

25 מנעי רגלך מיחר וגורנדך (וגרונך) מצמאה נואש לאו כי  
[מנעי] Fuss barfuss [וגורנדך] [וגרונך] [מצמאה] und-sprechen [נואש] nicht denn  
[H4513](#) [H7272](#) [H3182](#) [H1637](#) [H1627](#) [H6773](#) [H0559](#) [H2976](#) [H3808](#)

אהבתי זרים ואחריהם אלך:  
ich-liebte entfremden und-nach ich-werde-gehen  
[H0157](#) [H3212](#)

Bewahre deinen Fuß vor dem Barfußgehen und deine Kehle vor dem Durste! Aber du sprichst: Es ist umsonst, nein! Denn ich liebe die Fremden, und ihnen gehe ich nach.

26 כבשת נגב כי ימצא כן תבישו בית ישראל המה  
wie-Schande [נגב] denn er-findet so sich-schaemen Haus Israel sie  
[H1590](#) [H1322](#) [H4672](#) [H0954](#) [H3478](#) [H1992](#)

מלכיהם שריהם וכהניהם ונביאיהם:  
ihre-Koenige Fuerst und-Priester und-Prophet  
[H4428](#) [H8269](#) [H3548](#) [H5030](#)

Wie ein Dieb beschämt ist, wenn er ertappt wird, also ist beschämt worden das Haus Israel, sie, ihre Könige, ihre Fürsten und ihre Priester und ihre Propheten,

27 אמרים לעץ אבי אתה ולאבן את ילדתני (ילדתנו) כי  
sprechen zu-Baum Vater-von du und-zu-Stein (\*) gebaeren gebaeren denn  
[H0559](#) [H6086](#) [H0001](#) [H0068](#) [H3205](#) [H3205](#)

פנו אלי ערך ולא פנים ובעת רעתם ואמרו קומה  
wenden zu-mir Nacken und-nicht Angesicht und-Zeit Boeses sprechen [H0559](#)  
[H6437](#) [H0413](#) [H6203](#) [H3808](#) [H6440](#) [H6256](#)

והושיענו:  
und-retten  
[H3467](#)

die zum Holze sprechen: Du bist mein Vater, und zum Steine: Du hast mich geboren; denn sie haben mir den Rücken zugekehrt und nicht das Angesicht. Aber zur Zeit ihres Unglücks sprechen sie: Stehe auf und rette uns!

28 וְאֵיךְ וְאֵלֶיךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לָּךְ יִקְוּמוּ אִם-יִשְׁעוּךָ בְּעֵת רָעִיךָ  
 und-wo dein-Gott welcher du-tatest dir aufstehen wenn retten Zeit Boeses  
[H0430](#) [H0346](#) [H6256](#) [H3467](#)

כִּי מִסְפָּר עָרֶיךָ הָיוּ אֱלֹהֶיךָ יְהוּדָה: ס  
 denn Zahl Stadt waren dein-Gott Juda (\*)  
[H4557](#) [H1961](#) [H0430](#) [H3063](#)

Wo sind nun deine Götter, die du dir gemacht hast? Mögen sie aufstehen, ob sie dich retten können zur Zeit deines Unglücks! Denn so zahlreich wie deine Städte sind deine Götter geworden, Juda.

29 לָמָּה תִּרְיֹבוּ אֵלַי כָּלֵכֶם פִּשְׁעֵתֶם בִּי נֹאם-יְהוָה: HERR Spruch in-mir sich-auflehnen wie-euch zu-mir streiten zu-was  
[H4100](#) [H7378](#) [H0413](#) [H3605](#) [H6586](#) [H5002](#) [H3068](#)

Warum rechtet ihr mit mir? Allesamt seid ihr von mir abgefallen, spricht Jehova.

30 לְשׁוֹא הַכִּיתִי אֶת-בְּנֵיכֶם מוֹסֵר לֹא לָקַחְוּ אָכְלָה חֶרֶבְכֶם נְבִיאֵיכֶם  
 zum-Nichts schlagen (\*) Sohn Zucht nicht zu-nehmt sie-frass Schwert Prophet  
[H7723](#) [H5221](#) [H0853](#) [H4148](#) [H3808](#) [H3947](#) [H0398](#) [H2719](#) [H5030](#)

מִשְׁחִית: כְּאַרְיֵה  
 verderben Loewe  
[H7843](#)

Vergeblich habe ich eure Kinder geschlagen, sie haben keine Zucht angenommen; euer Schwert hat eure Propheten gefressen wie ein verderbender Löwe.

31 הַדּוֹר אַתֶּם רְאוּ דְבַר-יְהוָה הַמִּדְבָּר הָיִיתִי לְיִשְׂרָאֵל אִם אֶרֶץ  
 Geschlecht sie seht Wort HERR die-Wueste ich-war zu-Israel wenn Land  
[H1755](#) [H7200](#) [H1697](#) [H3068](#) [H1961](#) [H3478](#) [H0776](#)

מִאֲפֻלְיָה מִדּוּעַ אָמְרוּ עַמִּי לִדְנוּ לֹא-נָבֹא עוֹד אֵלַיךְ:  
 [מאפליה] warum sie-sprachen mein-Volk [רדנו] nicht kommen noch zu-dir  
[H3991](#) [H4069](#) [H0559](#) [H7300](#) [H3808](#) [H0935](#) [H5750](#) [H0413](#)

O Geschlecht, das ihr seid, merket das Wort Jehovas! Bin ich für Israel eine Wüste gewesen, oder ein Land tiefer Finsternis? Warum spricht mein Volk: Wir schweifen umher, wir kommen nicht mehr zu dir?

32 הַתִּשְׁכָּח הַתּוֹלָה עָדֶיךָ כָּלָה קִשְׁרֶיךָ וְעַמִּי שָׁכַחוּנִי יָמַי אֵין  
 vergessen Jungfrau [עדיה] Braut [קשריה] und-mein-Volk vergessen Tage es-ist-nicht  
[H7911](#) [H1330](#) [H5716](#) [H3618](#) [H7196](#) [H7911](#) [H3117](#) [H3925](#)

מִסְפָּר:  
 Zahl  
[H4557](#)

Vergißt auch eine Jungfrau ihres Schmuckes, eine Braut ihres Gürtels? Aber mein Volk hat meiner vergessen Tage ohne Zahl.

33 מָה-תִּיטֵבִי דִרְכְּךָ לְבַקֵּשׁ אֲהַבָה לָכֵן גַּם אֶת-הָרָעוֹת הָרְעוֹת לְמַדְתִּי  
 was gut-machen Weg zu-suchte Liebe darum auch (\*) boese lehren  
[H4100](#) [H3190](#) [H1870](#) [H1245](#) [H0160](#) [H1571](#) [H0853](#) [H3925](#)

לְמַדְתִּי) אֶת-דִּרְכֶּיךָ:  
 lehren (\*) deine-Wege  
[H3925](#) [H0853](#) [H1870](#)

Wie schön richtest du deinen Weg ein, um Liebe zu suchen! Darum hast du auch an Übeltaten deine Wege gewöhnt.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |            |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------------|-----------------------|-----------------------|----|
| גַּם                  | בְּכַנְפֶיךָ          | נִמְצְאוּ             | דָּם                  | נַפְשׁוֹת             | אֲבִיוֹנִים           | נִקְיִים   | לֹא־                  | בְּמַחְתֶּרֶת         | 34 |
| auch                  | an-deinen-Fluegeln    | finden                | Blut                  | Seele                 | arm                   | unschuldig | nicht                 | [במחתרת]              |    |
| <a href="#">H1571</a> | <a href="#">H3671</a> | <a href="#">H4672</a> | <a href="#">H1818</a> | <a href="#">H5315</a> | <a href="#">H0034</a> |            | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H4290</a> |    |
| מִצְאָתִים            | כִּי                  | עַל־                  | כָּל־                 | אֵלֶּה:               |                       |            |                       |                       |    |
| finden                | denn                  | ueber                 | alle                  | diese                 |                       |            |                       |                       |    |
| <a href="#">H4672</a> |                       |                       | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H0428</a> |                       |            |                       |                       |    |

Ja, an den Säumen deiner Kleider findet sich das Blut unschuldiger Armer; und nicht beim Einbruch hast du sie betroffen, sondern wegen all jener Dinge hast du es getan.

|                       |           |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| הִנְנִי               | מִמֶּנִּי | אָפוּ                 | שָׁב                  | אֶךְ                  | נִקְיִתִּי            | כִּי                  | וְתֹאמְרִי            | 35                    |
| siehe-ich             | von-mir   | Zorn                  | umkehren              | fuerwahrlich          | unschuldig-sein       | denn                  | und-sprechen          |                       |
| <a href="#">H2009</a> |           | <a href="#">H0639</a> | <a href="#">H7725</a> | <a href="#">H0389</a> | <a href="#">H5352</a> |                       | <a href="#">H0559</a> |                       |
|                       |           |                       |                       | חָטֵאתִי:             | לֹא                   | אֶמְרֶךָ              | עַל-                  | נִשְׁפָּט             |
|                       |           |                       |                       | suendigen             | nicht                 | sprechen              | ueber                 | dich                  |
|                       |           |                       |                       | <a href="#">H2398</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H0559</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H8199</a> |

Und du sagst: Ich bin unschuldig, ja, sein Zorn hat sich von mir abgewandt. Siehe, ich werde Gericht an dir üben, weil du sagst: Ich habe nicht gesündigt.

|                           |                                                       |                                                       |                                       |                                           |                                      |                                                      |                                                |                                             |             |    |
|---------------------------|-------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|---------------------------------------|-------------------------------------------|--------------------------------------|------------------------------------------------------|------------------------------------------------|---------------------------------------------|-------------|----|
| כַּאֲשֶׁר-<br>wie-welcher | תִּבּוֹשִׁי<br>sich-schaemen<br><a href="#">H0954</a> | מִמִּצְרַיִם<br>von-Aegypten<br><a href="#">H4714</a> | גַּם<br>auch<br><a href="#">H1571</a> | דֶּרֶךְךָ<br>Weg<br><a href="#">H1870</a> | אֶת-<br>(*)<br><a href="#">H0853</a> | לְשׁוֹנֹת<br>[לשונות]<br><a href="#">H3966</a>       | מְאֹד<br>sehr<br><a href="#">H0235</a>         | תִּזְלִי<br>[תזלי]<br><a href="#">H4100</a> | מַה-<br>was | 36 |
|                           |                                                       |                                                       |                                       |                                           |                                      | מֵאַשּׁוּר:<br>von-Assyrien<br><a href="#">H0804</a> | בִּשְׁתִּי<br>Schande<br><a href="#">H0954</a> |                                             |             |    |

Was läufst du so sehr, um deinen Weg zu ändern? Auch wegen Ägyptens wirst du beschämt werden, wie du wegen Assyriens beschämt worden bist;

|                                         |                  |               |                  |               |                                                  |                                                |                                        |                                             |                                                     |    |
|-----------------------------------------|------------------|---------------|------------------|---------------|--------------------------------------------------|------------------------------------------------|----------------------------------------|---------------------------------------------|-----------------------------------------------------|----|
| יְהוָה<br>HERR<br><a href="#">H3068</a> | מָאָס<br>verwarf | כִּי-<br>denn | רֹאשׁךָ<br>Haupt | עַל-<br>ueber | וַיִּדְּיךָ<br>und-Hand<br><a href="#">H3027</a> | תֵּצֵא<br>herausgehen<br><a href="#">H3318</a> | זֶה<br>dieser<br><a href="#">H2088</a> | מֵאֵת<br>von-(* )<br><a href="#">H0854</a>  | גַּם<br>auch<br><a href="#">H1571</a>               | 37 |
|                                         |                  |               |                  |               |                                                  | לָהֶם:<br>ihnen                                | תִּצְלִיחִי<br>gelingen                | וְלֹא<br>und-nicht<br><a href="#">H3808</a> | בְּמִבְטְחֶיךָ<br>[במבטחך]<br><a href="#">H4009</a> |    |

auch von diesen wirst du weggehen mit deinen Händen auf deinem Haupte. Denn Jehova verwirft die, auf welche du vertraust, und es wird dir mit ihnen nicht gelingen.